URSCHRIFT – ORIGINALE

Nr. 557

GEMEINDE OLANG
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

COMUNE DI VALDAORA
Provincia Autonoma Bolzano-Alto Adige

Beschluss des Gemeindeausschusses

Sitzung vom – riunione del
09.11.2026

Uhr – ore
08:00

Gegenstand:

Übertragung verschiedener Arbeiten in Eigenregie an der zuständige Forstinspektorat Welsberg - Genehmigung des Projektes und des Kostenvoranschlags

Nach Erfüllung der im geltenden Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses im üblichen Sitzungssaal einberufen.

Anwesend sind:

Delibera della Giunta Comunale

Oggetto:

Incarico per vari lavori in autonomia all'Ispettorato forestale di Welsberg – Approvazione del progetto/preventivo

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal vigente Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale.

Presenti sono:

		ent. abw. ass. giust.	unent. abw. ass. ingiust.
Lukas Schnarf	Bürgermeister - Sindaco		
Christoph Reden	Vize-Bürgermeister - Vicesindaco	X	
Katrin Jud	Gemeindereferentin - Assessore		
Elisabeth Plaikner	Gemeindereferentin - Assessore		
Jochen Schenk	Gemeindereferent - Assessore		
Philipp Anton Felder	Gemeindereferent - Assessore		

Schriftführer: die amtsführende Gemeindesekretärin, Frau

Segretario: la Segretaria comunale reggente, signora

Vanessa Mair

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti

Lukas Schnarf

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione dell'oggetto su indicato.

Übertragung verschiedener Arbeiten in Eigenregie an der zuständige Forstinspektorat Welsberg - Genehmigung des Projektes und des Kostenvoranschlags

Es ist notwendig, folgende Arbeiten durchzuführen, um die Sicherheit, Funktionalität und ordnungsgemäße Instandhaltung der öffentlichen Infrastrukturen und Wanderwege zu gewährleisten:

- Lieferung und Montage Brückenbelag samt Geländer "ERSCHBAUM-SAGSCHNEIDER"

  € 4.550,00

- Lieferung und Montage Brückenbelag samt Geländer "RIEDLA MÜHLE"

  € 7.250,00

- Erneuerung Holzstufen und Handlauf Verbindungssteig "Elzenbaumerkurve Niederolang"

  € 5.700,00

- Periodische Mäh- und Instandhaltungsarbeiten Wanderweg 3 Kirchsteig und bei Wiese "Mara Bunker"

  € 2.900,00

- Verschiedene Arbeiten Bereich Spielplatz Mittelschule "Käfig"

  € 3.850,00

- Lieferung und Montage Brückenbelag samt Geländer "RÖMERWEG"

  € 7.750,00

- Lieferung und Montage Brückenbelag samt Geländer "SCHMELLA"

  € 6.000,00

- Lieferung und Montage Brückenbelag samt Geländer "GASSL"

  € 6.000,00

Diese Arbeiten sind von gemeinsamem Interesse (Gemeinde Olang und Forstinspektorat Welsberg) und für die Förderung und den Schutz der Forst- und Umweltmaßnahmen.

Die bestehenden Brückenbeläge, Geländer sowie Holzstufen und Handläufe weisen Instandhaltungsbedarf auf und müssen erneuert bzw. instand gesetzt werden, um die sichere Nutzung durch Fußgänger zu gewährleisten und mögliche Unfallgefahren zu vermeiden.

Die periodischen Mäh- und Instandhaltungsarbeiten dienen der Sicherstellung der Begehbarkeit und Pflege der Wanderwege. Die Arbeiten im Bereich des Spielplatzes der Mittelschule sind erfor-

Incarico per vari lavori in autonomia all'Ispettorato forestale di Welsberg – Approvazione del progetto/preventivo

È necessario eseguire i seguenti lavori per garantire la sicurezza, la funzionalità e la corretta manutenzione delle infrastrutture pubbliche e dei sentieri escursionistici:

- Fornitura e montaggio del rivestimento del ponte, comprensivo di ringhiera, "ERSCHBAUM-SAGSCHNEIDER"

  € 4.550,00

- Fornitura e montaggio del rivestimento del ponte, comprensivo di ringhiera, "RIEDLA MÜHLE"

  € 7.250,00

- Rinnovo dei gradini in legno e del corrimano della scalinata di collegamento "Elzenbaumerkurve Niederolang"

  € 5.700,00

- Lavori periodici di sfalcio e manutenzione del sentiero escursionistico n. 3 Kirchsteig e presso il prato "Mara Bunker"

  € 2.900,00

- Lavori vari nell'area del parco giochi della scuola media "Käfig"

  € 3.850,00

- Fornitura e montaggio del rivestimento del ponte, compresa la ringhiera, "RÖMERWEG"

  € 7.750,00

- Fornitura e montaggio del rivestimento del ponte, compresa la ringhiera, "SCHMELLA"

  € 6.000,00

- Fornitura e montaggio del rivestimento del ponte, compresa la ringhiera, "GASSL"

  € 6.000,00

Questi lavori sono di interesse comune (Comune di Valdaora e Ispettorato forestale di Monguelfo) e mirano a promuovere e tutelare le misure forestali e ambientali.

I rivestimenti dei ponti, le ringhiere, i gradini in legno e i corrimano esistenti necessitano di manutenzione e devono essere sostituiti o riparati per garantire un utilizzo sicuro da parte dei pedoni ed evitare possibili rischi di incidenti.

I lavori periodici di sfalcio e manutenzione servono a garantire la percorribilità e la cura dei sentieri escursionistici. I lavori nell'area del parco giochi della scuola media sono necessari per garantire la sicurezza e la funzionalità delle strutture e assicu-

derlich, um die Sicherheit und Funktionalität der Anlagen zu gewährleisten und eine ordnungsgemäße Nutzung durch die Kinder sicherzustellen.

Die Durchführung der genannten Arbeiten ist somit notwendig, um die öffentlichen Anlagen in einem sicheren, gepflegten und funktionsfähigen Zustand zu erhalten.

rare un corretto utilizzo da parte dei bambini.

L'esecuzione dei lavori citati è quindi necessaria per mantenere le strutture pubbliche in uno stato sicuro, curato e funzionante.

Nach Einsicht des vom Forstinspektorat Welsberg ausgearbeiteten Projektes/Kostenvoranschlages vom 20.07.2026, Prot. Nr. 19908, welches **Gesamtkosten in Höhe von Euro 44.000,00** vorsieht.

Visto il progetto/preventivo elaborato dall'Ispettorato forestale di Monguelfo in data 20.07.2026, n. prot. 19908, che prevede un **costo complessivo pari a 44.000,00 euro**.

Gemäß den geltenden Bestimmungen der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol ist die Abteilung Forstdienst ermächtigt, Arbeiten für öffentliche Körperschaften im Wege von *Eigenregiearbeiten* auszuführen, und dass diese Abwicklung ohne Gewinnabsicht im Wege einer reinen Kosten- und Aufwandserstattung erfolgt.

Ai sensi delle disposizioni vigenti della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, il Dipartimento dei Servizi Forestali è autorizzato a eseguire lavori per conto di enti pubblici in regime di gestione propria, e tale esecuzione avviene senza scopo di lucro, mediante un semplice rimborso delle spese e dei costi sostenuti.

Durch diese Direktbeauftragung greifen administrative Erleichterungen, es ist keine Ausschreibung über das Vergabeportal notwendig und die Projektierung, Bauleitung sowie Abnahme wird direkt durch das qualifizierte Personal des Landesforstdienstes durchgeführt.

Grazie a questa aggiudicazione diretta si ottengono semplificazioni amministrative: non è necessario indire una gara d'appalto tramite il portale degli appalti e la progettazione, la direzione dei lavori e il collaudo vengono effettuati direttamente dal personale qualificato del Servizio forestale regionale.

Nach Einsicht:

- In den Artikel 33/bis des Landesgesetzes vom 21.10.1996, Nr. 21 (Forstgesetz), in geltender Fassung, für die Umsetzung von Arbeiten in Eigenregie für Gemeinden, insbesondere Art. 19, 31, 32, 33

- in das gesetzesvertretende Dekret vom 31.03.2023, Nr. 36, welches den Kodex der öffentlichen Aufträge beinhaltet, und insbesondere in Artikel 7, welcher die administrative Selbstorganisation der öffentlichen Verwaltungen sowie die Zusammenarbeit zwischen öffentlichen Auftraggebern zur Verfolgung gemeinsamer Interessen regelt;

  in den entsprechenden Vereinbarungsentwurf zwischen Gemeinde Olang und Forstinspektorat Welsberg.

Visto:

- l'articolo 33/bis della legge provinciale 21.10.1996, n. 21 (Ordinamento forestale), e successive modifiche per la realizzazione di lavori in amministrazione diretta per comuni, in particolare art. 19, 31, 32, 33

- Il decreto legislativo 31.03.2023, n. 36, recante il Codice degli appalti pubblici, e in particolare nell'articolo 7, che disciplina l'autogestione amministrativa delle amministrazioni pubbliche nonché la collaborazione tra le amministrazioni aggiudicatrici per il perseguimento di interessi comuni;

- La bozza di convenzione tra il Comune di Valdaora e l'Ispettorato forestale Monguelfo.

Gemäß Art. 33/bis des L.G. Nr. 21/1996 sucht der gebietsmäßig zuständige Bürgermeister, nach entsprechendem Beschluss des Gemeindeausschusses, um die Durchführung der Arbeiten und der Baumaßnahmen im Sinne der Artikel 19, 31, 32 und 33 an und beauftragt dazu die Landesabteilung Forstwirtschaft.

In base all'art. 33/bis della L.P. n. 21/1996 l'esecuzione dei lavori e delle opere ai sensi degli articoli 19, 31, 32 e 33 è richiesta, previa deliberazione della Giunta comunale, dal sindaco territorialmente competente, che ne affida l'incarico alla Ripartizione provinciale Foreste.

Nach Einsicht in die folgenden Gutachten im Sinne des Art. 185 und Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2:

Visti i seguenti pareri ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2:

fachliches Gutachten:	**parere di regolarità tecnico-amministrativa:**
Positiv – digital signiert vom Verantwortlichen des	**Positivo** – firmato digitalmente dal responsabile del ser-

Dienstes Vanessa Mair, am 09.11.2026 mit dem elektronischen Fingerabruck: 1a+CwPDa1ofnVnpRywQMiYNL4yX4exwHbxtLUuxnOEs=

vizio Vanessa Mair, in data 09.11.2026 con l'impronta digitale: 1a+CwPDa1ofnVnpRywQMiYNL4yX4exwHbxtLUuxnOEs=

buchhalterisches Gutachten:

parere di regolarità contabile:

Positiv – digital signiert vom Verantwortlichen des Dienstes Doris Prighel, am 09.11.2026 mit dem elektronischen Fingerabruck: 25VQGrDWmOkca4EQrMA+Q2F5KTo8bZVl2bPFrRh9QBY=

Positivo – firmato digitalmente dal responsabile del servizio Doris Prighel, in data 09.11.2026 con l'impronta digitale: 25VQGrDWmOkca4EQrMA+Q2F5KTo8bZVl2bPFrRh9QBY=

Aufgrund

- des geltenden einheitlichen Strategiedokumentes (DUP) und des geltenden Haushaltsvoranschlages;
- der geltenden Satzung der Gemeinde Olang;
- des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018;
- des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015 (Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe);
- des Landesgesetzes Nr. 21 vom 21.10.1996 (Forstgesetz);

Visti

- il vigente documento unico di programmazione (DUP) ed il vigente bilancio di previsione;
- il vigente statuto del Comune di Valdaora;
- del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, L.R. n. 2 del 03.05.2018;
- la legge provinciale n. 16 del 17.12.2015 (disposizionisugli appalti pubblici);
- la legge provinciale n. 21 del 21.10.1996 (Ordinamento forestale);

b e s c h l i e ß t
DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig und in gesetzlicher Form:

LA GIUNTA COMUNALE
d e l i b e r a

ad unanimità dei voti nella forma di legge:

1. das Forstinspektorat Welsberg mit der Durchführung oben genannter Arbeiten in Eigenregie, gemäß Projekt/Kostenvoranschlag vom 20.07.2026 (Prot. Nr. 19908) mit einem Gesamtbetrag in Höhe von 44.000,00 € zu beauftragen.
2. den Bürgermeister zu beauftragen, die entsprechende Vereinbarung zu unterzeichnen und den Auftrag an die Forstbehörde zu richten.
3. die Gesamtausgabe wie folgt anzulasten:

1. di incaricare l'Ispettorato forestale Monguelfo con i suddetti lavori secondo il progetto/preventivo del 20.07.2026 (n. prot. 19908) per un importo complessivo di € 44.000,00 IVA.
2. di autorizzare il Sindaco di firmare la convenzione relative e di presentare l'incarico all'autorità forestale.
3. di imputare la spesa totale come segue:

Straßenwesen - Bau und Instandhaltung von Straßen und Plätzen	Kostenstelle/centro di costo **100500 Strassenwesen - Viabilità** Kapitel/capitolo **10052.02.10900** Artikel/articolo **1** Verpflichtung/impegno **829**	Viabilità - costruzione e manutenzione di strade e piazze
Gesamtsumme	6.000,00 €	Totale

Straßenwesen - Bau und Instandhaltung von Straßen und Plätzen	Kostenstelle/centro di costo **100500** **Strassenwesen - Viabilità** Kapitel/capitolo **10052.02.10900** Artikel/articolo **1** Verpflichtung/impegno **830**	Viabilità - costruzione e manutenzione di strade e piazze
Gesamtsumme	7.750,00 €	Totale

Straßenwesen - Bau und Instandhaltung von Straßen und Plätzen	Kostenstelle/centro di costo **100500** **Strassenwesen - Viabilità** Kapitel/capitolo **10052.02.10900** Artikel/articolo **1** Verpflichtung/impegno **831**	Viabilità - costruzione e manutenzione di strade e piazze
Gesamtsumme	6.000,00 €	Totale

Straßenwesen - Bau und Instandhaltung von Straßen und Plätzen	Kostenstelle/centro di costo **100500** **Strassenwesen - Viabilità** Kapitel/capitolo **10052.02.10900** Artikel/articolo **1** Verpflichtung/impegno **832**	Viabilità - costruzione e manutenzione di strade e piazze
Gesamtsumme	4.550,00 €	Totale

Straßenwesen - Bau und Instandhaltung von Straßen und Plätzen	Kostenstelle/centro di costo **100500** **Strassenwesen - Viabilità** Kapitel/capitolo **10052.02.10900** Artikel/articolo **1** Verpflichtung/impegno **833**	Viabilità - costruzione e manutenzione di strade e piazze
Gesamtsumme	7.250,00 €	Totale

Sonstige Dienste	Kostenstelle/centro di costo **100500** **Strassenwesen - Viabilità** Kapitel/capitolo **10051.03.29900** Artikel/articolo Verpflichtung/impegno **834**	Altri servizi
Gesamtsumme	2.900,00 €	Totale

Sonstige Sachvermögen	Kostenstelle/centro di costo **60150** **Freizeit - Tempo libero** Kapitel/capitolo **06012.02.19900** Artikel/articolo Verpflichtung/impegno **835**	Altri beni materiali
Gesamtsumme	3.850,00 €	Totale

Straßenwesen - Bau und Instandhaltung von Gehsteigen	Kostenstelle/centro di costo **100500** **Strassenwesen - Viabilità** Kapitel/capitolo **10052.02.10900** Artikel/articolo **3** Verpflichtung/impegno **836**	Viabilità - costruzione e manutenzione di marciapiedi
Gesamtsumme	5.700,00 €	Totale

4. dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, mit eigener Abstimmung, einstimmig für unverzüglich vollziehbar erklärt.

4. con votazione separata la presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi del art. 183 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige all'unanimità di voti.

Gelesen, genehmigt und digital signiert

Letto, confermato e firmato digitalmente

Der Vorsitzende – Il Presidente
Lukas Schnarf

Die amtsführende Gemeindesekretärin – La Segretaria comunale reggente
Vanessa Mair

digital signiert / firmato digitalmente

Gegenständlicher Beschluss wird vom 10.11.2026 bis 20.11.2026 auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde Olang veröffentlicht und ist vollstreckbar geworden am:

La presente delibera viene pubblicata sul albo pretorio-digitale del Comune di Valdaora dal 10.11.2026 al 20.11.2026 ed è diventata esecutiva in data:

09.11.2026

Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger, während des Zeitraumes der Veröffentlichung gemäß Art. 183 Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen kann bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme gemäß Art. 120, Abs. 5, G.v.D. Nr. 104/2010.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino entro il periodo di pubblicazione, può presentare opposizione alla Giunta Comunale ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale n. 2 del 03.05.2018. Entro 60 giorni dall'esecutività della medesima delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano. Nel settore affidamenti pubblici il termine di ricorso é di 30 giorni dalla conoscenza dell'atto, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.lgs. n. 104/2010.